

IT

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

#### Istruzioni per l'uso:

Prima di applicare la stecca, aprire tutti i nastri a Velcro. Posizionare la stecca sul dorso della mano e chiudere le chiusure a Velcro avvolgendo i nastri attorno al polso e all'avambraccio. Infine, fissare l'arco palmare con il nastro a Velcro. Si possono tagliare i nastri a Velcro eventualmente sporgenti. L'arco palmare e la stecca in alluminio integrata sono modellabili.

#### Indicazioni:

Condizione postoperatoria, post-traumatica, in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), distorsione.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

#### Composizione dei materiali:

35 % cotone, 35 % poliammide, 30 % schiuma di PUR

#### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



small  
medium  
large

Umfang Handgelenk /  
Circumference of wrist /  
Tour de poignet /  
Circunferencia de la muñeca /  
Circonfenza del polso  
15 – 17 cm  
17 – 19 cm  
19 – 21 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/  
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Schiene in lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen und an der Luft trocknen. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu verhindern. Hitze vermeiden.

Wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Avoid heat. Air-dry. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes.

Lavez le bandage à la main avec détergent pour tissus délicats et séchez-le à l'air. Fermez la fermeture Velcro afin d'éviter d'endommager votre linge. Évitez la chaleur.

Lavar el vendaje a mano con detergente fino y suave y secarlo al aire. Cerrar el cierre de bardana afin de evitar daños a su ropa. Evitar el calor.

Lavate la fascia a mano con detersivi per capi delicati e fatelo asciugare all'aria. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Evitate temperature elevate.

## SOFT Dorsale CTS-Schiene



Dorsal CTS Splint | Attelle dorsale de poignet | Férula dorsal para muñeca  
Stecca da polso dorsale

## SOFT Dorsale CTS-Schiene



Dorsal CTS Splint | Attelle dorsale de poignet | Férula dorsal para muñeca  
Stecca da polso dorsale

Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben



- ⊕ Erhaltung der Greiffähigkeit
- ⊕ Leicht nachformbar
- ⊕ Auch nachts zu tragen



Stand: Oktober 2018

D112760/D-10/18



4 005862 064531



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 760

**DE**

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

#### **Gebrauchsanleitung:**

Vor Anlegen der Schiene alle Klettbänder öffnen. Schiene auf Handrücken legen und Klettverschlüsse um Handgelenk und Unterarm schließen. Zuletzt den Handbügel mit dem Klettband befestigen. Eventuell überstehende Klettbänder können abgeschnitten werden. Palmarbügel und integrierte Alu-Schiene manuell anpassbar.

#### **Indikationen:**

Postoperativ, posttraumatisch, Karpaltunnelsyndrom (CTS), Distorsion.

#### **Kontraindikationen:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

#### **Materialzusammensetzung:**

35 % Baumwolle, 35 % Polyamid, 30 % PUR-Schaum

#### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and over-stress, as the recovery process is considerably accelerated.

#### **Instructions for use:**

Prior to putting-on the splint open all Velcro straps. Put splint on the back of the hand and fasten Velcro closures around wrist and forearm. Finally fasten the hand bracket with the Velcro strap. Excess length of the Velcro straps may be cut-off.  
Palmar bracket and integrated alu-splint to be manually adjusted.

#### **Indications:**

Post-operative, post-traumatic conditions, carpal tunnel syndrome (CTS), sprain.

#### **Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

#### **Composition:**

35 % cotton, 35 % polyamide, 30 % PUR foam

#### **Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear splint during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

#### **Mode d'utilisation :**

Ouvrir toutes les bandes velcro avant de poser l'attelle. Poser l'attelle sur le dos de la main et fermer les bandes Velcro autour du poignet et de l'avant-bras. Ensuite, fixer la barre de soutien de la main avec la bande Velcro. Les bandes Velcro éventuellement trop longues peuvent être coupées.

La barre palmaire et l'attelle intégrée en aluminium peuvent être ajustées manuellement.

#### **Indications :**

Post-opératoire, post-traumatique. Syndrome du canal carpien (CTS), distorsion.

#### **Contre-indications :**

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

#### **Composition des matières :**

35 % coton, 35 % polyamide, 30 % mousse PUR

#### **Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

**ES**

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

#### **Instrucciones de uso:**

Antes de colocar la férula abra todas las cintas de Velcro. Coloque la férula sobre el reverso de la mano y cierre los velcros alrededor de la muñeca y el antebrazo. Finalmente, cierre el arco para la mano con el Velcro. Si fuera necesario, se pueden cortar los sobrantes de las cintas de Velcro.

El arco palmar y la férula integrada de aluminio se pueden ajustar manualmente.

#### **Indicaciones:**

Estados pre-operatorios o post-traumáticos, síndrome del túnel carpiano (CTS), torceduras.

#### **Contraindicaciones:**

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar .

#### **Composición:**

35 % algodón, 35 % poliamida, 30 % espuma PUR

#### **Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.